

ZORROTZAURRE UHARTERA BISITA GIDATUA
VISITE GUIDÉE DE L'ÎLE DE ZORROTZAURRE
VISITA GUIADA A LA ISLA DE ZORROTZAURRE

Euskampus Bordeaux Eguna

20 Bilbao School of Engineering UPV/EHU
13-14 Azaroa / Nov. 2023

23 #EuskampusBordeauxEguna
www.euskampus.eus

Connect & co-create for the common good



ZORROTZAURRE UHARTERA BISITA GIDATUA
2023ko EUSKAMPUS BORDEAUX EGUNAren esparruan
AZAROAK 13, ASTELEHENA, 18: 30ETATIK 20: 00ERA

TESTUINGURUA

Euskampus Bordeaux Eguna, Bordeleko Unibertsitateak eta UPV/EHUk gidatutako mugaz gaindiko campuseko komunitatearen urteroko hitzordua, Bilbon (UPV/EHUko Bilboko Ingeniaritza Eskolan) ospatuko da lehenengo aldiz, azaroaren 13an eta 14an, parte-hartzaileei Bilbori buruzko beste begirada bat eskaintzeko, etengabe eraldatzen ari den hiria eta eferbeszentea dena, Zorrotzaurreko uhartera bisita gidatu baten bidez, azaroaren 13an, astelehena, 18: 00etatik 19: 30era (trantsizioen tailerrak ondoren, 14: 30etik 16: 30era).

Zorrotzaurreko proiektua Bilbon abian jarritako hiria berritzeko azken eragiketa handia da. Plan integral eta jasangarria da, eta gaur egun degradatuta dagoen espazio bat berreskuratzen du, Bilboko auzo berri bihurtzeko, hiriko gainerakoarekin ondo konektatuta dagoena, etxebizitza irisgarria, enpresak ezartzeko eremu ez-kutsatzaileak, gizarte- eta kultura-ekipamendu ugari eta herritarren gozamenerako eremu zabalak dituena.

Proiektuaren Master Plana Zaha Hadid arkitekto ospetsuak diseinatu zuen, eta Deustuko kanalaren irekiera osoa barne hartzen du, egungo Zorrotzaurreko penintsula uharte bilakatuz.

Hiru bisita gidatu paralelo izango dira euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez (25 lagun gehienez talde bakoitzeko).

Bisita gidatu honi buruzko informazio gehiago behean, tonu familiar batean, istorio barregarri batzuekin, gaur egun uhartera den Zorrotzaurreko penintsularen (ZAWP) iraganaren, orainaren eta hiri-etorkizunaren zati bat azalduz.



© Argazkiaren iturria: www.zorrotzaurre.com

Eguna eta ordutegia:

Azaroak 13, astelehena, 18: 00etatik 19: 30era

Elkargunea:

Franck Gehry Zubia, Deustu Kanala, 1, 48014 Bilbo, Bizkaia

Edukiera:

75 pertsona (25eko 3 talde)

Gidariak:

- Aritza Castillo, produkzio arduraduna (bisita gidatua euskaraz)
- Cristina Pascual, komunikazio arduraduna (bisita gidatua ingelesez)
- Manu Gómez-Álvarez, Zuzendaritza (bisita gidatua gaztelaniaz)

IBILBIDEA

Tonu zabar eta lagunartekoan, pasadizo barregarri batzuekin, Zorrotzaurreko penintsularen (gaur egun uhartea) iraganaren, orainaren eta geroaldi urbanoaren zati bat aletuko dugu, bitartean hiri barruan (ZAWP).

Nabigazioari lotutako enpresez hitz egingo dugu (Unzueta, Kortadi edo Alejandro Bengoetxea ontziolak, Vicinayko kateak...), baita Toldos Goyoaga edo Galletas Artiach bezalako enpresa ezagunez ere. Gerora ezagunak izango ziren marka asko Deustun jaio ziren (Jabones Chimbo 1867an sortu zen, Erriberan) edo Deustun ezarri ziren (Licor del Polo, 1881ean). Eta nola ez aipatu hemen Bilbo inguruan ezarri ziren siderurgiak, gure kasuan Talleres de Deusto (1891).

VISITE GUIDEE DE L'ILE DE ZORROTZAURRE
dans le cadre d'EUSKAMPUS BORDEAUX EGUNA 2023
LUNDI 13 NOVEMBRE DE 18H30 À 20H00

CONTEXTE

A l'occasion de l'Euskampus Bordeaux Eguna, la rencontre annuelle de la communauté de campus transfrontalière portée par l'Université de Bordeaux et l'UPV/EHU, organisée pour la première fois à Bilbao (à l'École d'ingénieurs de Bilbao de l'UPV/EHU) les 13 et 14 novembre, nous proposons à ses participants un autre regard sur Bilbao, ville en constante et effervescente transformation à travers une visite guidée de l'Île de Zorrotzaurre, le lundi 13 novembre de 18 : 30 à 20:00 (après des ateliers participatifs sur les transitions prévus de 14:30 à 16:30).

Le projet Zorrotzaurre est la dernière grande opération de régénération urbaine lancée à Bilbao. Il s'agit d'un plan intégral et durable qui revitalise une zone dégradée pour la convertir en un nouveau quartier de Bilbao bien relié au reste de la ville, avec des logements accessibles, des zones destinées à des entreprises non polluantes, de nombreux équipements socio-culturels ainsi que de vastes espaces destinés aux échanges entre les habitants.

Le plan directeur du projet a été conçu par la prestigieuse architecte Zaha Hadid et comprend l'ouverture complète du canal de Deusto, transformant la péninsule de Zorrotzaurre en une île.

Trois visites guidées parallèles en basque, espagnol et anglais (maximum 25 personnes par groupe) seront proposées.

Plus d'informations ci-dessous sur cette visite guidée conduite dans une ambiance conviviale et sur un ton décalqué, avec quelques anecdotes dévoilant une partie du passé, du présent et de l'avenir urbain de la presqu'île de Zorrotzaurre, aujourd'hui devenue une île, dans le cadre du plan d'urbanisme (ZAWP).



© Source de la photographie: www.zorrotzaurre.com

Date et heure :

Lundi 13 novembre de 18h30 à 20h00

Point de rencontre :

Pont Franck Gehry, Canal de Deustu Kalea, 1, 48014 Bilbo, Bizkaia

Capacité :

75 personnes (3 groupes de 25)

Personnes-ressources :

- Aritza Castillo, directrice de production (visite guidée en basque)
- Cristina Pascual, responsable de la communication (visite guidée en anglais)
- Manu Gómez-Álvarez, direction (visite guidée en espagnol)

ITINÉRAIRE

Dans une ambiance conviviale et sur un ton décalé, parsemés d'anecdotes, nous parcourons une partie du passé, du présent et du futur urbain de la presqu'île de Zorrotzaurre, aujourd'hui une île, dans le cadre de la ZAWP (plan d'urbanisme associé).

Nous parlerons notamment des entreprises liées à la navigation (les chantiers navals Unzueta, Kortadi ou Alejandro Bengoetxea, les chaînes Vicinay,...), ainsi que des entreprises connues comme Toldos Goyoaga ou Galletas Artiach. De nombreuses marques qui deviendront célèbres sont nées à Deusto (Jabones Chimbo a été fondé en 1867, à La Ribera) ou ont été établies à Deusto (Licor del Polo, en 1881). Et comment ne pas mentionner ici les usines sidérurgiques qui se sont installées autour de Bilbao comme Talleres de Deusto (1891).

VISITA GUIADA A LA ISLA DE ZORROTZAURRE
en el marco de **EUSKAMPUS BORDEAUX EGUNA 2023**
LUNES 13 DE NOVIEMBRE DE 18:30 A 20:00

CONTEXTO

Aprovechamos la celebración de Euskampus Bordeaux Eguna, cita anual de la comunidad del campus transfronterizo liderado por las Universidad de Burdeos y la UPV/EH, celebrada por primera vez en Bilbao (en la Escuela de ingeniería de Bilbao de la UPV/EHU) los 13 y 14 de noviembre para ofrecer a sus participantes otra mirada sobre Bilbao, ciudad en transformación constante y efervescente mediante una visita guiada a la Isla de Zorrotzaurre, el lunes 13 de noviembre de 18:30 a 20:00 (después de talleres participativos en torno a las transiciones planificados de 14:30 a 16:30).

El proyecto de Zorrotzaurre es la última gran operación de regeneración urbana puesta en marcha en Bilbao. Representa un plan integral y sostenible, que recupera un espacio actualmente degradado para convertirlo en un barrio nuevo de Bilbao bien conectado con el resto de la ciudad, dotado de vivienda accesible, áreas de implantación empresarial no contaminante, numerosos equipamientos sociales y culturales así como de amplias zonas de disfrute ciudadano.

El Master Plan del proyecto fue diseñado por la prestigiosa arquitecta Zaha Hadid e incorpora la apertura completa del canal de Deusto, lo que supone la transformación de la actual península de Zorrotzaurre en una isla.

Habrà tres visitas guiadas paralelas en euskera, castellano e inglés (25 personas máximo por grupo).

Más información abajo sobre esta visita guiada en un tono desenfadado y coloquial, con ciertas anécdotas graciosas, desgranando parte del pasado, presente y futuro urbano de la península de Zorrotzaurre, actualmente isla, en el marco del mientras tanto urbano (ZAWP).



© Fuente de la fotografía: www.zorrotzaurre.com

Día y horario:

Lunes 13 de noviembre de 18:30 a 20:00

Punto de encuentro:

Puente Franck Gehry, Canal de Deustu Kalea, 1, 48014 Bilbo, Bizkaia

Aforo: 75 personas (3 grupos de 25)


Personas guías:

- Aritza Castillo, responsable de producción (visita guiada en euskera)
- Cristina Pascual, responsable de comunicación (visita guiada en inglés)
- Manu Gómez-Álvarez, Dirección (visita guiada en castellano)

ITINERARIO

En un tono desenfadado y coloquial, con ciertas anécdotas graciosas, iremos desgranando parte del pasado, presente y futuro urbano de la península de Zorrotzaurre, actualmente isla, en el marco del mientras tanto urbano (ZAWP).

Hablaremos de empresas ligadas a la navegación (los astilleros de Unzueta, Kortadi o Alejandro Bengoetxea, las cadenas de Vicinay,...), así como firmas tan conocidas como Toldos Goyoaga o Galletas Artiach. Muchas marcas que luego serían célebres, o bien nacieron en Deusto (Jabones Chimbo fue fundada en 1867, en la Ribera) o bien se establecieron en Deusto (Licor del Polo, en 1881). Y cómo no citar aquí las siderurgias que se establecieron alrededor de Bilbao, en nuestro caso Talleres de Deusto (1891).



Euskampus Bordeaux Eguna

20
23

Bilbao School of Engineering UPV/EHU
13-14 Azaroa / Nov. 2023

#EuskampusBordeauxEguna
www.euskampus.eus